

從新加坡經驗談東新雙語的實踐與展望

東新國小/鄭盛元、翁慈琳、杜珮琦

第一節 前言

廣受讚譽為教育成功典範的新加坡，是東南亞的多語島國。官方採行雙語教育政策，從學生入學開始，英語即為所有科目的授課媒介，只是學生仍須修習一科官方「母語」。新加坡的雙語教育有著長達 50 年的歷史，對母語能力的強調在於繼承華人價值觀以及維持和亞洲周邊鄰國的交流，對於英語的精通，更有助於新加坡在國際地位的關係與提升。從新加坡 50 年的經驗證明，新加坡選擇英語作為聯合多種單語言人口的力量是明智的，同時，也因為雙語教育，讓新加坡人受益，更在國際間嶄露頭角，展現教育力。

反觀本市，為培育國際化人才，提升城市的國際競爭力，爰自 91 學年度起推動英語教學向下延伸至國小一年級，100 學年度國小中、高年級增加一節英語課，98 學年度至 103 學年度間在各行政區設置完成 12 個英語情境中心，並引進英語外籍教師，以致力於推動英語活化教學，塑造本市英語學習環境。自 106 學年度起，開始試辦雙語教育，於本校及文昌國小，由一年級實施將其中 1/3 課程採雙語教學，讓英語從學科變成教學工具，以期讓學生沉浸在英語的學習情境，將英語的應用更貼近生活，進而提升學生英語聽說能力。

在本市致力於雙語教育推動同時，新加坡的經驗的確值得關注與瞭解，然而新加坡是個多元種族的國家，實施雙語教育政策有其殖民背景（colonial background）與國家生存必要性（survival needs），加上他們長達 50 餘年的推動經驗與能量，因此，在推動雙語教育上，不可否認我們與新加坡存在著差異。此次南向參訪，在我們試圖透過新加坡推動雙語教育經驗做為實施參考的同時，我們必先理解兩者必然存在的差異性，進而從中尋找足供參採的經驗，以發展在地可行模式。

是以，本文將就以下幾個面向，包含雙語教育推動目的、採取的教學模式、

雙語教育推動配套措施（經費、師資、環境營造等）及成效檢核機制等，在分析新加坡現況後，提出對本市在雙語政策推動上的啟發；同時，說明本校未來在雙語教育推動上的實踐做法與可能的困難。

第二節 探究與啟發

一、雙語目的-基於國家發展與族群和諧的語言政策

新加坡是一個多元種族的社會、自然資源匱乏，獨立建國至今雖只有 53 年，因國家存亡、族群和諧、銜接國際化等因素，選擇以英語為第一語言，但為保存各族群的文化，明訂母語政策(第二語言)，母語為必修之課程。80 年代開始的教育政策更強化英語的地位。它不但是最常使用的官方語言、工作語言及各種族溝通的橋樑，也是各級學校的教學媒介。

對應本市進行雙語教育，其目的係提高孩子接觸及應用英語的機會，除現有英語領域之正式課程外，另增加其他領域以英語授課，使孩子有更多機會接觸英語，達成英語聽說能力的養成。此與新加坡在雙語發展的歷史脈絡與程度上存在著差異。

二、教學模式-實施課程分流考慮學習能力與需求之差異

新加坡歷經幾次課程改革，2008 年開始廢除學生分流制度，代之以「科目分班 (Subject-based banding, SBB)」，新制度讓小四學生依據四個科目的成績來分班（四科目為英語、母語、數學和科學），讓學生可按照自己各科的程度，選擇不同難易度的課程，獲得適當安排。他們認為，科目分班是分流機制的優化，旨在因材施教，為孩子提供所需要的幫助，讓他們發揮所長，幫助孩子實現潛能。中學部分，學生依小六離校考成績(PSLE)，選擇特別課程、快捷課程和正規課程，雙語課程應著學生不同程度與需求而有所不同。

透過此次實地參訪發現，新加坡學生因大多都有能力分班，在學校或課堂間鮮少觀察到政府規劃的補救教學或是差異化教學情形。反觀國內，因常態編班致學習差異的存在，尤以英語為甚。雙語教學老師面臨的挑戰很大，教師要顧及中間程度孩子，同時也要顧及高學習成就和低學習成就的孩子，但上課時間有限，又屬大班教學，差異化教學更加艱鉅。

三、配套措施-完善政策擬定、師資培育、課程教材規劃

新加坡推行英語為主，族群母語為輔的雙語教育政策，是基於國家發展與族群團結所出的必然選擇；因此，在語言政策上，從學前、小學到中學有著完善且一致性的規劃。此外，新加坡進行教師分級，讓教師發揮所長及擁有更多升遷，同時優渥的薪資條件，吸引不少優秀人才投入教育事業。在師資培育上，新加坡南洋理工大學的國立教育學院(National Institute of Education, Nanyang Technological University, NIE)是新加坡唯一的師資培訓機構，NIE 的文學院及教育學院是中、小學「英語」與「母語」教師養成學府，系統化培育雙語師資。值得一提的是，新加坡近年來為強化在華文教育的提升上，成立「華文教研中心」，提供優質的培訓課程，提升華文教師的教學素養、教學能力與專業水平，同時著重創新教學與學習策略的研究，致力在雙語環境中推廣有效的華文教學法，為老師提供一個強而有力的支持系統。

本市在雙語推動上，尚處試辦階段，雙語教學在公立學校亦屬新議題與新嘗試，在缺乏相關環境與配套措施下，要推動雙語已極具挑戰。本市應有更具長遠且系統的雙語政策擬定，在師培規劃上，短期英語教師跨域增能及長期雙語師培亦應同步進行。同時，評估如本市設置雙語教研中心的可能性，進行雙語師資培訓、課程教材及教學法之研發，諸此將是未來必須面對的課題與方向。

四、成效檢核-以升學指標為手段促使全面性的提升

新加坡以華文當作升學指標，促使家長、學生及教師全面重視華文教育；且部份家庭能提供華文的使用機會，確實在短時間內有效提升學生的華文能力。臺北市若仿照新加坡將英語考試視為雙語成效的指標，恐模糊雙語學習成效中學科知識之獲得、弱化教學目標，亦容易降低學生學習英語之興趣。推行初期應避免急於用紙筆測驗來檢測學生的英語能力，關照學生學科知識的獲得應優先於語言的產出，以免仍停留在制式化的英語教學。

第三節 實踐與展望

透過此次參訪，除瞭解新加坡實施雙語教育內涵外，同時也見證其教育成效。然新加坡的雙語政策，有其獨特的歷史脈絡及環境需求，此與我們大相逕庭。此外，英語與國語屬於不同的語系(language family)，語音及句法的差異，加上我們缺乏有利英語學習的環境等因素，在雙語教育經驗移轉上，我們不得不思考如何

因地制宜，找出在地化的發展模式。

東新國小從 106 學年度參與雙語教學，我們試圖從創新課程的角度，透過「以兒童學習為主體，以生活經驗為重心」的課程內涵，期許孩童在學習過程中能夠體會英語的實用性，更重要的是能樂於學習英語，作為雙語教學推動上的嘗試。從新加坡經驗，讓我們對當前第二語言學習、語言規劃有了一些啟發，對於雙語教學在課程發展、教學實踐與教師專業上，得到印證，同時也看見可能的問題與困境。

一、強調學科整合之課程發展促進雙語目標的達成

東新國小雙語教學模式乃採「語言與學科內容統整教學」的模式，簡稱 CLIL (Content and Language Integrated Learning)，強調雙重知能發展(dual-focused)，學生以英語學習學科內容，同時發展學科與英語知能，英語不只是目標語，也是功能語。課程發展以本國相關學科及英語領域課綱所訂定之能力指標、學習表現為依歸，領域之間須重組、交織對應、轉化，與一般私立小學以國外教材為主的雙語教學有所差異。主要課程發展方向與重點如下：

(一) 採以學科整合的教學取向

在雙語課程上，本校採以 CLIL 的課程規劃，教學上考量兩個主要面向，一個是目標語言 (Target Language，以下簡稱 TL)，另一個則是學科內容 (Subject Content，以下簡稱 SC)。東新國小雙語教學之 TL 為英語；另 SC 在一年級部分，涵蓋有主題式生活課、體育及閱讀等。東新國小將 CLIL 運用在語言教學法上的主要目的分別為：連結學習者既有的學習知識與經驗；提供學生超越基本語言教材的學習語料；延伸語言學習至其他學科領域。

(二) 進行主題式的課程統整

透過主題式的課程，能讓孩子獲得較為深入與完整的知識概念。在雙語課上，我們以主題統整為規劃，使中英文架構在同一主題進行重複教學，以期達到最大之學習成效。以生活課為例，進行theme-based中英文課程設計，期在同一主題架構下，進行重複教學，易於學生瞭解與學習遷移；同時，透過脈絡化學習

情境的提供，以連結學科知識內容強化學科能力。

(三) 著重聽說能力的課程設計

東新國小所實施雙語教學，採以30/70模式，即每週節數中有1/3領域結合英語進行教學。以106學年度為例，一年級一週有23節課，其中有8節課進行雙語教學，除原有英語課外，另包含生活課、體育課及彈性課（配合生活主題之綜合活動）等。在學生能力上，英語課著重聽說讀寫等語言技巧訓練，其餘課程則較著重以聽說能力培養及文化習俗的涵育上。

二、符應4C原則的教學實踐以提升學習動機並達教學成效

CLIL 的課程規劃是運用有趣的學科內容（SC）、以激發學生學習及運用目標語言（TL）的動機，讓英語不再僅是一門學科，同時也是學習不同學科的溝通工具。因此，在教學實踐施上掌握以下原則，以提升學生動機並達預期教學成效：

(一) 內容（content）：以生活、健體領域的學習目標與學習內容為依歸，再根據學科主題訂定主要句型，認識字彙、應用字彙、與重複出現字彙，而非以英語「聽」、「說」、「讀」、「寫」、「字彙」、「句型」為編序原則，能跳脫傳統英語教學的架構。

(二) 溝通（communication）：CLIL 課程與英語領域正式課程的最大差異，在於英語領域的正式課程，以語言符號的學習為主，學生學習用另一種符號表徵既有概念。在 CLIL 下，語言強調功能性，語言不只是符號，也是具有功能的溝通工具。東新國小 CLIL 課程朝英語「現用現學、現學現用」的方向發展，透過多元、多模態的語言溝通，讓英語成為獲取知識、理解知識的工具。

(三) 認知（cognition）：東新國小 CLIL 課程重視學科概念化與獲取新知的過程，除了語言符號的學習，還顧及學科概念化與獲取新知的過程，例如觀察、實作、發現、比較、分類、反思等過程，透過學科知識建構的過程，培養英語運思的能力與素養。

(四) 文化（culture）：透過學科相關內容與學童的觀點，帶入文化學習，例如，

世界不同的教室，不同的玩具，不同的過年方式，以同理心看待不同文化，進而悅納文化之間的差異。文化的學習不再止於英美聖誕節、萬聖節、漢堡、薯條，而有更寬廣的視野。教學不再只是側重文化知識內容，也顧及態度的培養，例如，透過檢視他國學童的教室，讓學生更能珍惜自己所擁有的學習空間。

三、建立「跨域共備-領域共備-教學個備」三循環的專業成長途徑

由於國內現缺乏雙語師資，故在師資安排上，優先以現有英語老師為主。然英語老師雖具備英語專長與能力，但較缺乏學科整合之課程設計與教學經驗。為克服此困境，東新國小規劃相關專業發展途徑，以提升教師教學知能：

- (一) 成立雙語工作坊進行研究討論：成員包含英語老師、生活課導師、健體領域老師及相關行政人員等，每月定期召開工作坊，進行對話與討論。
- (二) 進行跨領域共同備課：包含英語老師與生活課、健體領域教師，進行跨領域課程研討、設計及備課。
- (三) 規劃專家指導：邀請臺北市立大學英語教學系胡潔芳教授及教育部中央英語輔導團資深團員盧貞穎老師，定期參與工作坊進行指導；同時，為強化雙語教學在學科領域之課程設計知能，邀請臺北市生活領域輔導團、臺北市英語輔導團、天母國小英語團隊蒞校，進行課程規劃研發指導。
- (四) 參與非專長研習：教師參與群組辦理非專長研習，以提升領域教學知能。
- (五) 公開授課提供教學研討：每學期進行一至二次之雙語教學公開授課，邀請教授及指導老師蒞校，透過說課、觀課到議課之歷程，關注雙語教學與學習成效。
- (六) 進行校際交流與分享：定期進行雙語教學試辦學校之教師交流，進行教學實施之經驗交流與分享。

四、雙語教學之困境與建議

- (一) 雙語課程發展需投注較多時間與支援

目前東新國小雙語教師及參與備課之教師雖有酌減節數，但由於教材皆採自

編，教師在課餘必須投注更多時間進行共備與素材蒐集，工作負擔與壓力是更勝一般教師。倘能針對雙語學校提高一定比例之員額數，應能解決迫切之需。

（二）缺乏雙語課綱與教材增加實施上的難度

目前國內缺乏雙語教材，同時也無相關課程綱要或準則可供課程規畫參考，現階段僅能採以自編教材，故在課程規劃上有一定的難度與負擔。建議本市在雙語政策確認後，研設相關課程研發機構或單位，以長期發展在地雙語課程教材，減輕教學負擔，增加參與意願。

（三）以英語教師為雙語師資來源非長遠之計

現階段在沒有雙語師資下，以英語教師為主要教學者。然英語老師在養成過程中，對於跨科的教材教法不見得熟悉，不論是英語老師擔任英語課以外的領域教學或是雙專長教師轉換授課的語言來教授專長的學科，都是很辛苦的，也非長遠之計。建議本市應針對雙語師資，進行短期英語教師跨域增能及長期雙語師培之規劃。

（四）系統且長期的政策支持有利雙語教學穩健發展

雙語教學在公立學校屬於新議題與新嘗試，在國內缺乏相關環境與配套措施下，要推動雙語已極具挑戰。期待本市有更具系統且長遠之雙語政策依循，同時也期待長官們給予更大的空間，不急於立即成效的展現，畢竟語言學習需要長時間投注與實施，而非立竿見影。

（五）建置雙語教研中心進行師資培訓與教材研發

循新加坡推動華文教育模式，建置雙語教研中心，以提供優質的培訓課程，提升雙語教師的教學素養、教學能力與專業水平，同時著重創新教學與學習策略的研究，致力雙語教學法，提供老師一個強而有力的支持系統。